O dé dé ado

(Rappel du bétail—Coteaux de Ste Walburge, Liège)

FICHE A0365

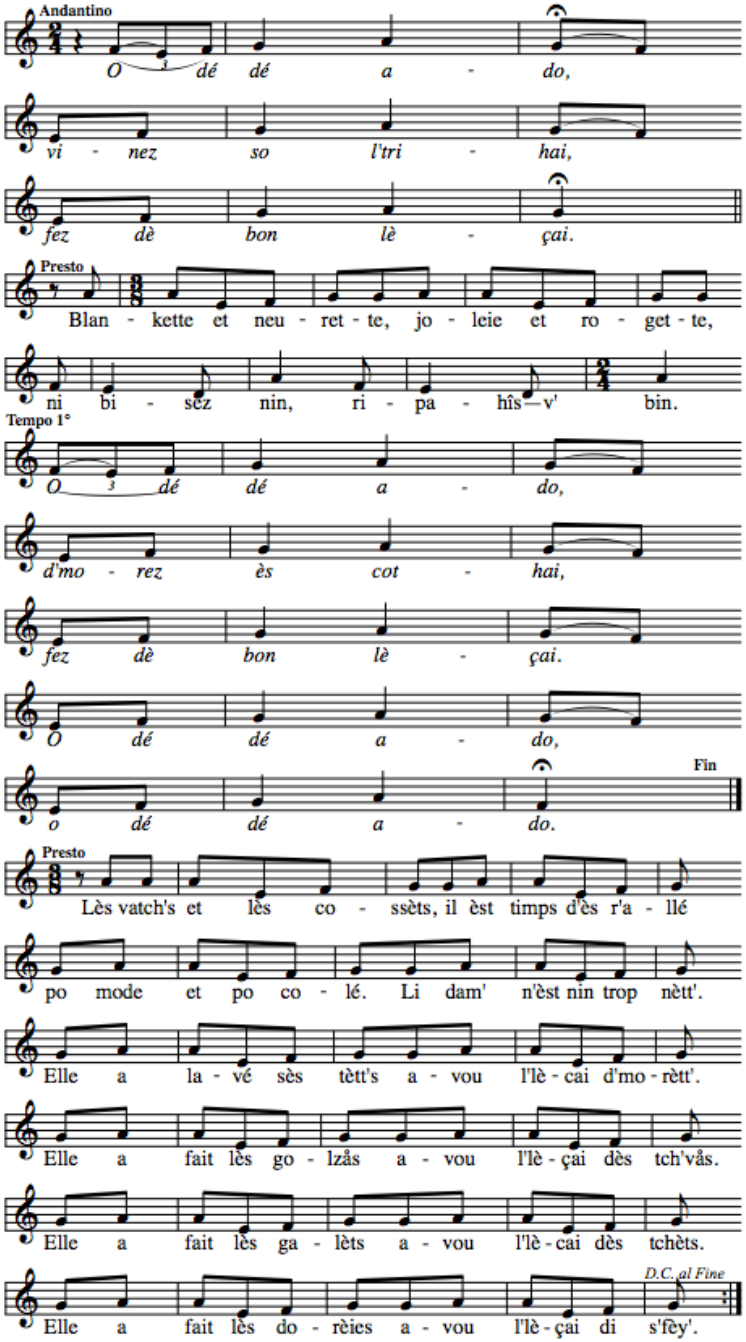
5-5-5-12 (6+6)-8-5-5-5-5-5—
12-12-12-12-12-12

VI - 3

A-A'-A"-B-C-A-A'-A'A'-A'$_f$—
C'-C"-C"-C"-C"-C"

|. | ↑

Trad. :
Venez sur la pâture
faire du bon lait.
Blanchette, noireaude, jolie rougette,
ne filez pas, repaissez-vous bien.
Refrain.
Restez dans la prairie
faire du bon lait.
Refrain.
Les vaches et les cochons,
il est temps de retourner
pour traire et pour écrémer [filtrer]
La dame n'est pas trop nette,
elle a lavé ses seins
avec le lait d'Morette,
elle a fait les colzas [*l'huile de* —]
avec le lait des chevaux,
elle a fait les galettes
avec le lait des chats,
elle a fait les tartes
avec le lait de sa fille.
Refrain.



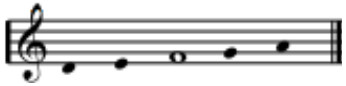
1-1-2-2-3-1-1-1-1-1-1—1-1-1-1-1-1

Ste Walburge (coteaux de Liège)

1838

Berger

Ranz de vaches



Mode ionien

N. F. = *do* 4

Source : **BoPro** I, 74 + annexe

Transcr. : Jean-Pierre-Paul Bovy
(+ F. Bailleux et J. Dejardin)

Commentaires :

Ce chant de rappel du bétail, le plus ancien parmi les collectes des "folkloristes" de Wallonie, m'a donné beaucoup de travail. Comme de coutume, aucun enregistrement n'existe mais deux notations, sans explications sur celles-ci.

Pour faire court, j'ai finalement opté pour mettre la finale avant ce qui paraît un second couplet (qui en devient le premier) et de choisir un triolet pour les trois premières notes au lieu de mettre le triolet sur un silence et deux notes suivies d'une noire (sans doute une croche sans queue !?!), suivant la notation du retour de *O dé dé ado*.

Il me semble ne pas avoir trop altéré ce chant qui appartient d'ailleurs à un style fort libre, de plein air. Chacun se fera sa propre opinion …

Là où j'ai noté 12 (6+6) syllabes, on pourrait voir une coupure au milieu. Toutefois, quels que soient mes choix, la structure de 4 pulsations repérée par Brailoiu dans son article *La rythmique enfantine* semble sous-jacente à chaque phrase du texte. Rappelons-le : ce style est très libre, aussi la forme !